

Lektoratsprogramm: Stellenprofil Gastuniversität 2024

Profile and job description for lecturers for German as a foreign language, Austrian literature and culture at foreign universities

Inhalt

1. Allgemeine Bezeichnung der Stelle / Core job information	1
2. Zwecksetzung der Stelle / Job purpose	1
3. Qualifikation, Erfahrung, Fähigkeiten / Qualifications, experience, skills required for the position as a lecturer	1
4. Tätigkeitsprofil des Lektors/der Lektorin Job profile of the lecturer.....	2
5. Gastinstitut Host institute	5
6. Studiengänge Deutsch an der Gastinstitution German programmes offered at host institution	6
7. Studierende Students.....	7
8. Einteilung des Studienjahrs und Unterrichtszeiten Expected structure of the academic year and schedule of lessons.....	7
9. Dienstvertrag des Lektors/der Lektorin mit der Gastuniversität Terms of contract at the host university	8
Vertrag / Contract	8
Versicherungsleistungen / Insurance.....	8
10. Aufenthaltstitel Residence permits.....	8
11. Weitere Leistungen des Gastinstituts Further benefits offered by the host university	9
12. Leben am Gastort: Freizeit und Sozialleben / Local life: Leisure and social life	9
13. Auswahl Selection procedure	9
14. Ansprechpersonen für Rückfragen zum Stellenprofil Contact person for further inquiries related to the job profile	10
15. Unterschriften Signatures	10

1. Allgemeine Bezeichnung der Stelle / Core job information

Bezeichnung der Stelle / Job title	OeAD-Lektor		
Gastuniversität / Host university	Die Staatliche Pädagogische Ion-Creangă-Universität zu Chişinău, Republik Moldau		
Tätigkeitsort / Place of performance	Chişinău, Republik Moldau		
Fakultät / Faculty	Fakultät für Fremdsprachen		
Institut bzw. Department / Institute or department	Lehrstuhl für romanische und germanische Philologie		
Angestrebter Tätigkeitsbeginn / aimed starting date of activities	1.09.2024	Vertragsdauer / Duration of contract	12 Monate

2. Zwecksetzung der Stelle / Job purpose

Der Einsatz des OeAd-Lektors an der Staatlichen Ion- Creanga-Universität zu Chisinau könnte folgende Tätigkeitsbereiche abdecken:

- Kulturvermittlung durch Organisation und Teilnahme an curriculären und extracurriculären Veranstaltungen;
- Diversifizierung von Mobilitätsmöglichkeiten für Studierende und Lehrkräfte durch Stipendienangebote;
- Intensivierung der Forschungsaktivitäten des Lehrstuhls durch eventuelle Initiierung neuer Forschungsvorhaben.

3. Qualifikation, Erfahrung, Fähigkeiten / Qualifications, experience, skills required for the position as a lecturer

Erwartete Formalqualifikation (Universitätsabschluss) Formal qualifications required for the position (graduation from university):	
Erforderlich / mandatory	Wünschenswert / desirable
Lektor mit Universitätsabschluss und Dokortitel (!), der über Berufserfahrungen im DaF- ,	

Literatur- und landeskundlichen Unterricht verfügt		
Erwartete spezifische Qualifikation (Fachrichtung, Zusatzqualifikationen) Specific qualifications expected for the position (subjects, additional qualifications):		
<i>Erforderlich / mandatory</i>	<i>Wünschenswert / desirable</i>	
<i>Qualifikation in der Sprachdidaktik bzw. Methodik des Fremdsprachenunterrichts</i>	Lektor, der über allgemeines sprach- und literaturwissenschaftliches Wissen verfügt	
Erfahrungen, Kenntnisse und Fertigkeiten Experience, Knowledge and skills		
	<i>Erforderlich / mandatory</i>	<i>Wünschenswert / desirable</i>
Erfahrung / experience	Mindestens einjährige Berufserfahrung	Lektor mit langjähriger Unterrichtserfahrung
Kenntnisse und Fähigkeiten / Knowledge, skills and abilities	sprachdidaktische, sprach- und literaturwissenschaftliche Kenntnisse	Lektor, der fähig wäre, auch extracurriculären Aktivitäten der Studierenden zu leiten
Persönliche Einstellung und Voraussetzungen / Personal attitude and disposition	eine dynamische, gesellige und anpassungsfähige Persönlichkeit	
Weitere Erwartungen / Further expectations		

4. Tätigkeitsprofil des Lektors/der Lektorin | Job profile of the lecturer

Wie hoch ist die geplante wöchentliche Unterrichtszahl? Contact hours per week: ¹
von 4 bis 8 Unterrichtsstunden wöchentlich
Welche Fächer und welche Kurse sollen unterrichtet werden (inkl. Stundenanzahl)? Possible subjects and courses to be taught by the lecturer (including number of hours)?

¹ Richtwert laut Ausschreibung des Lektoratsprogramms in Österreich: 12-14 Wochenstunden
Reference workload as to the job advertisement in Austria: 12-14 hours per week

Deutsche Sprache German Language	ggf. Konversationsunterricht für DaF- und DaZ-Studenten/innen
Österreichische Landeskunde Austrian Culture	Im Rahmen der Kurse „Interkulturelle Kommunikation“ und „Landeskunde“
Österreichische Literatur Austrian Literature	Im Rahmen des Kurses „Geschichte der deutschen Literatur“
Didaktik und Methodik Didactics and Methodology	ggf. Vorlesungen und Seminare zur „Methodologie der sprachwissenschaftlichen und sprachdidaktischen Forschungen“ im Masterstudiengang
Andere Fachbereiche Other subjects	ggf. Sonderkurse zur Ethnolinguistik und Kontrastiven Linguistik u.ä.

Aktivitäten außerhalb des Unterrichts | Non-teaching activities:

<p>Weitere Aufgaben (administrative Aufgaben, Beratung über Studienaufenthalte, Curriculumsplanung, Lehrmaterialerstellung, zusätzliche Veranstaltungen außerhalb des Unterrichts) Further activities (administration, counselling on study periods abroad, curricular development, creation of teaching material, additional events outside the classroom)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Beratung über Studienaufenthalte • Curriculumsplanung • Lehrmaterialerstellung • Organisation und Teilnahme an Konferenzen, Workshops, Seminaren etc. • Mitwirkung bei der Veranstaltung der traditionellen „Woche der Deutschen Sprache an der Ion-Creanga-Universität“
<p>Forschungsaufgaben bzw. Erwartungen hinsichtlich der wissenschaftlichen Qualifikation Research activities or expectations concerning the lecturer's scientific qualification</p> <p>Der Lehrstuhl erhofft die Diversifizierung eigener Forschungsaktivitäten durch ein bzw. mehrere Forschungsprojekte, die vom OeAD-Lektor vorgeschlagen werden könnten.</p>
<p>Status des Lektors / der Lektorin (Prüfungsberechtigung, Betreuung von Abschlussarbeiten etc.) Status of the lecturer (authorization to examine, supervision of bachelor thesis etc.)</p> <p>Der/die OeAD-Lektor/in ist berechtigt, die Semesterprüfungen in den von ihm/ihr erteilten Fächern sowie ggf. auch Staatsexamina abzunehmen, die Jahres-, Bachelor- und Masterarbeiten zu betreuen (für Betreuung von Bachelor- und Masterarbeiten ist der Dokortitel erforderlich)</p>
<p>Bezeichnung des Lektors / der Lektorin im Lehrkörper / Designation of the lecturer within the academic staff</p>

- „assistant universitar“ – Universitätsassistent (für nicht promovierte)
- „lector universitar“ (rum.) – Universitätslektor (nur beim Vorhandensein des Dokortitels)
- „conferentiar universitar“ – Universitätsdozent (beim Vorhandensein des Dokortitels und Vorlage von „Certificate of associate professor“)

Mitwirkung in akademischen Gremien

Participation in academic committees

ggf. Mitglied des Ausschusses zur Abnahme von Staatsexamina

5. Gastinstitut | Host institute

Postadresse postal address:	Str. Ion-Creanga, 1, MD-2069 Chisinau
Organisatorische Zugehörigkeit des Gastinstituts (Fakultät ...) Organizational affiliation of the host institute (faculty ...)	
Der <i>Lehrstuhl für für Romanische und germanische Philologie</i> funktioniert innerhalb der Fremdsprachenfakultät, die ihrerseits dem Rektorat der Staatlichen Pädagogischen Ion-Creanga-Universität untersteht.	
Name des/der Institutsleiters/in (mit E-Mail) Name of head of the host institute (with e-mail address)	
<p>Lehrstuhlleiter: Anastasia Sava, dr., lector universitar</p> <p>Leiter der Abteilung für Deutsche Sprache: Chiseliov Victor, dr., conferentiar universitar</p> <p>E-Mail: sava.anastasia@upsc.md</p> <p>chiseliov.victor@upsc.md</p> <p>catedra.fil.rom@upsc.md</p>	
Zuständiger Ansprechpartner für fachliche und organisatorische Fragen zum Lektorat (Tel. und E-Mail) Contact person for specific and organizational questions related to the programme (with telephone number and e-mail address)	
<p>Victor Chiseliov, dr. phil., doz.</p> <p>E-Mail: chiseliov.victor@upsc.md</p>	
Weitere ausländische Lektor/innen am Gastinstitut Other foreign lecturerer at the host institute	
Josef Sallanz, dr.sc. , DAAD-Lektor (nominiert für das Universitätsjahr 2024/25)	
Derzeitige Anzahl der Lehrenden am Institut bzw. der Deutsch-Abteilung Current number of lecturers at the institute and/or the German department	
<p>Bachelor-Studiengang Deutsch/ Englisch -27</p> <p>Bachelor-Studiengang Englisch/Deutsch – 19</p> <p>Masterstudiengang - 9</p>	

6. Studiengänge Deutsch an der Gastinstitution | German programmes offered at host institution

Studienabschlüsse, die am Gastinstitut erreicht werden können

Degrees to be achieved at the host institute

Bachelor:

Fach „Deutsche Sprache und Literatur /Englische Sprache“ – Lehramt

Masterstudiengang:

Fach „Deutsche Sprachdidaktik und Kommunikation“ - Lehramt

Aktuelles Studienangebot

Bitte geben Sie hier die Studiengänge (Name, Dauer, Abschluss) an, die gegenwärtig an Ihrer Abteilung für das Unterrichtsfach Deutsch angeboten werden. Auch spezielle Studienangebote in Kombination mit anderen Fachbereichen wie z.B. Wirtschaft, Übersetzung, Kunst oder Management sollen hier angeführt werden.

Study programmes currently offered (designation, duration, degree)

We kindly ask you to specify the currently offered study programmes (designation, duration, degree) at your institute, including interdisciplinary programmes, ranging from economics over translation, art to management or others.

- Deutsch als Hauptfach/Englisch als Nebenfach (Bachelor) -240 Kreditpunkte
- Englisch als Hauptfach/Deutsch als Nebenfach (Bachelor) – 240 Kreditpunkte
- Deutsche Sprachdidaktik und Kommunikation (Master) – 90 Kreditpunkte

Weitere Informationen im Internet

More detailed information about the specific programmes can be found on the internet

In naher Zukunft geplante, weitere Studienprogramme

Study programmes to be offered in the upcoming academic year(s)

„Deutsche Sprachdidaktik und kommunikative Strategien“ (Master) – 120 Kreditpunkte

„Deutsche Sprachdidaktik und kommunikative Strategien (Master online-Programm) – 90 Kreditpunkte

7. Studierende | Students

Gesamtzahl der Deutsch-Studierenden an Ihrem Gastinstitut Total number of students of German programmes in the host institute
55
Anzahl der erstzugelassenen Studierenden im aktuellen Studienjahr Number of first semester students in the current academic year
20
Anzahl der Studierenden im Master-Programm Number of students in the master programme of German studies
9
Anzahl der Studierenden im PhD-Programm Number of students in the PhD programme of German studies
Anmerkungen zu Zulassungsbedingungen und -beschränkungen zum Studium (u.a. Studiengebühren) Indication on entrance requirements and restrictions for study programmes (i. g. tuition fees)
Die Zulassung zum Studium erfolgt anhand der Auswertung von Durchschnittszensuren in den Abschlusszeugnissen der Abiturienten. Um die 70% der Studienplätze werden aus dem Staatsbudget finanziert; die übrigen sind sog. „Vertragsstudienplätze“, die aus eigenen Mitteln der Studierenden finanziert werden. Derzeitige Studiengebühren für die Fächerkombination Deutsch/Englisch und Englisch/Deutsch beträgt 8000 MDL /Studienjahr (rund 400 Euro)

8. Einteilung des Studienjahrs und Unterrichtszeiten | Expected structure of the academic year and schedule of lessons

Beginn des Studienjahrs Beginning of the academic year	01.09.
Ende des Studienjahres End of academic year	20./21.Juni
Anzahl der geplanten Unterrichtswochen Number of teaching weeks	30 (je 15 Wochen im Semester)

Prüfungsperioden Exam periods	15.12.-20.12 und 11.01. -31.01. Semesterprüfungen (Wintersemester) 20.05. – 20.06. Semesterprüfungen (Sommersemester)
Unterrichtsfreie Perioden Non-teaching periods	20.12. – 31. 01. /1 Woche im April/Mai- Osterferien/ 25.05. – 31.08. - Sommerferien

9. Dienstvertrag des Lektors/der Lektorin mit der Gastuniversität | Terms of contract at the host university

Vertrag / Contract

Welche Art der Vereinbarung oder Vertrag ist vorgesehen (bitte Muster beifügen) Expected type of agreement or contract with the lecturer (please attach sample)
Arbeitsvertrag mit der Universität nach der landesüblichen Form
Dauer des Vertragsverhältnisses, das der Lektor/die Lektorin mit der Universität eingehen soll Duration of contract between the lecturer and the host university
12 Monate (vom 01.09. bis 31.08.)
Höhe des lokalen Gehaltes in Landeswährung (netto und brutto) Amount of local salary in the local currency (after and before tax)
Mindestlohn: 4000 MDL (rund 200 Euro)
Höhe der Abzüge für Steuern und Sozialversicherung Amount of tax and social security deductions

Versicherungsleistungen / Insurance

Mit dem Anstellungsverhältnis verbundene Versicherungsleistungen (mit „Ja“ oder „Nein“ antworten) Insurance benefits that result from the lecturer's contract (please answer with „yes“ oder „no“)?		
Krankenversicherung (Leistungen bei Krankheit)? Health insurance (benefits in case of illness)?	Ja yes: Ja	Nein no:
Versicherungsleistung bei Arbeitsunfällen? Insurance benefits in case of accidents at work?	Ja yes:	Nein no: NEIN
Versicherungsleistung bei Invalidität? Insurance benefits in case of disability?	Ja yes:	Nein no: NEIN
Versicherungsleistung bei Mutterschaft? Insurance benefits in case of maternity?	Ja yes:	Nein no: NEIN
Pensionsversicherung (Leistungen im Alter)? Retirement pension insurance?	Ja yes: JA	Nein no:
Arbeitslosenversicherung (Leistungen im Fall von Arbeitslosigkeit)? Unemployment insurance (benefits in case of unemployment)?	Ja yes:	Nein no: NEIN

10. Aufenthaltstitel | Residence permits

Aufenthaltstitel für Staaten außerhalb der Europäischen Union | Residence permits for non-EU countries

PERMIS DE SEDERE -- Aufenthaltserlaubnis

11. Weitere Leistungen des Gastinstituts | Further benefits offered by the host university

Wird vom Gastinstitut eine kostenlose Unterkunft zur Verfügung gestellt?

Will the host university provide free accommodation for the lecturer?

Ja | yes:

Nein | no: NEIN

Weitere kostenlose bzw. kostenreduzierte Leistungen (z.B. Studien- u. Weiterbildungsangebote, Internetzugang, Sprachkurs, Konferenzreisen ...) | Further benefits without or with reduced costs (i. g. further training, internet access, language classes, participation in conferences ...)

- Internetzugang
- Weiterbildungsangebote für die Lehrkräfte der Ion-Creanga-Universität

12. Leben am Gastort: Freizeit und Sozialleben / Local life: Leisure and social life

Besondere Anziehungspunkte am Gastort hinsichtlich Kulturangebot, Social life und Sport- und Freizeitaktivitäten | Special attractions at the guest location (cultural offerings, social life and sports and leisure activities)

- reichhaltiges Theater- und Konzertangebot in der Hauptstadt: Die Staatoper „M. Biesu“, Moldauisches Dramatheater „M.Eminescu“, russisches Theater „A.Cehov“, mehrere Konzerthallen u.a.m-
- Museen: Das Moldauische Museum für bildende Künste, historisches Museum, landeskundliches Museum u.a.
- Fußballstadium, zahlreiche Sportplätze, Schwimmbäder, fitness-centres u.ä.

13. Auswahl | Selection procedure

Es wird vereinbart, dass die OeAD GmbH dem Gastinstitut die Bewerbungsunterlagen jener Kandidat/innen übergibt, die aufgrund einer

It is agreed that the OeAD-GmbH will hand over to the host department the application documents of the candidates which have been submitted as a result

öffentlichen allgemeinen Programmausschreibung in Österreich und – nach einem kommissionellen Vorauswahlverfahren in Österreich unter Vorsitz des OeAD – einer anschließenden stellenspezifischen Bewerbung vorliegen. Das Gastinstitut trifft die Endauswahl und übermittelt dem OeAD in einer Rangfolge die Reihung der Kandidat/innen. Die OeAD GmbH bestätigt nach Rücksprache mit der an erster Stelle gereihten Person diese Auswahl und stellt in weiterer Folge den Kontakt zum Gastinstitut her.

of a general public call for applications for the programme in Austria and – after pre-selection by a committee in Austria presided by the OeAD – a subsequent job-specific application. The host department will make the final selection on the basis of these application documents and will send a list of the chosen candidates, in the order of preference, to the OeAD. The OeAD-GmbH will confirm this selection after talking to the person ranked in first place and will subsequently establish the contact with the host department.

14. Ansprechpersonen für Rückfragen zum Stellenprofil | Contact person for further inquiries related to the job profile

<p>Für die OeAD- GmbH: On behalf of OeAD:</p>	<p>Dr. Arnulf Knafl E arnulf.knafl@oead.at T: 0043 1 534 08 / 452</p>
<p>Für die Gastuniversität: On behalf of the host university:</p>	<p>___Dr. Victor Chiseliov, Lehrstuhlleiter _____ E: _chiseliov.victor@upsc.md _____ T: +373 795 515 35 (mob) _____ +373 22 358300 (Lehrstuhl)</p>

15. Unterschriften | Signatures

___Chisinau, 22.02.2024_____

Ort, Datum | Place, Date

Sava Anastasia, Leiter des Lehrstuhls für Romanische und germanische
Philologie _____

Institutsleiter/in | Head of Institute

Dekan | Dean ___SOLCAN ANGELA_____

